

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 5 mai 1917.

N<sup>o</sup> 39.

Samstag, 5. Mai 1917.

Arrêté grand-ducal du 5 mai 1917, réglant l'achat et le commerce de cuivre, de vieux bronze, de laiton et d'étain.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Toute personne désirant faire l'achat et le commerce de cuivre, de vieux bronze, de laiton et d'étain devra être munie d'une autorisation spéciale du Gouvernement.

Ces marchandises, dès qu'elles auront atteint une quantité à déterminer par le Directeur général du service afférent, seront dirigées au dépôt central de Verlorenkost.

**Art. 2.** Tous les marchés conclus antérieurement à la mise en vigueur du présent arrêté et non encore exécutés sont annulés.

**Art. 3.** Les infractions et tentatives d'in-

Großh. Beschluß vom 5. Mai 1917, über den Handel mit Kupfer, Messing, altem Rotguss (Bronzemetall) und Zinn.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Kriegs;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrats, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Wer den Ankauf oder Handel von Kupfer, altem Rotguss (Bronzemetall), Messing und Zinn betreiben will, muß im Besitze einer Spezialermächtigung der Regierung sein.

Sobald diese Waren ein durch den General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels festzusetzendes Quantum erreicht haben, muß deren Ablieferung an die Zentralsammelstelle zu Verlorenkost erfolgen.

**Art. 2.** Alle vor Veröffentlichung dieses Beschlusses abgeschlossenen aber noch nicht ausgeführten Geschäfte sind nichtig.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen, sowie der Ver-

fraction aux prescriptions du présent arrêté et aux mesures d'exécution à édicter seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou de l'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
E. LECLÈRE.

Arrêté du 5 mai 1917, concernant le prix maximum de vente du vieux bronze de toute espèce.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Vu l'arrêté du 16 mars 1917, concernant le prix maximum de vente du cuivre, du laiton, et de l'étain;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le prix maximum de vente du vieux bronze de toute espèce est fixé à 5,50 fr. le kg.

**Art. 2.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de

such der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses und gegen die zu erlassenden Ausführungsbestimmungen werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen, bestraft.

Außerdem wird die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung angeordnet.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 5. Mai 1917.

Marie Adélaïde.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
E. Leclère.

Beschluß vom 5. Mai 1917, betreffend den Höchstverkaufspreis von altem Rotguß (Bronzemetall) jeder Art.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, über die Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für die notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 16. März 1917, betreffend den Höchstverkaufspreis von Kupfer, Messing und Zinn;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Höchstverkaufspreis für alten Rotguß (Bronzemetall) jeder Art ist auf 5,50 Fr. das Kilogramm festgesetzt.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit einer Geldstrafe von 26

26 fr. à 3000 fr. et d'un emprisonnement de huit jours à six mois, ou de l'une de ces peines seulement.

La tentative est également punissable.

Le livre I<sup>er</sup> du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Memorial*.

Luxembourg, le 5 mai 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
E. LECLÈRE.*

**Arrêté grand-ducal du 2 mai 1917, concernant le régime des silences à l'école normale d'instituteurs et l'emploi du temps à l'École normale d'institutrices.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 96 de la loi du 10 août 1912, concernant l'organisation de l'enseignement primaire;

Vu l'art. 19 de l'arrêté grand-ducal du 25 septembre 1915, portant règlement d'ordre intérieur de l'École normale d'instituteurs;

Vu l'art. 20 du règlement d'ordre intérieur pour l'École normale d'institutrices, du 17 avril 1856;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique, et après délibération du Gouvernement en conseil;

bis zu 3000 Fr. und mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten, oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der Versuch ist ebenfalls strafbar.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juli 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

**Art. 3.** Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. Mai 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
E. Leclère.*

**Großh. Beschluß vom 2. Mai 1917, die Silenzienordnung an der Lehrernormalschule und die Tagesordnung an der Lehrerinnennormalschule betreffend.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 96 des Gesetzes vom 10. August 1912 über die Organisation des Primärunterrichts;

Nach Einsicht des Art. 19 des Großh. Beschlusses vom 25. September 1915, das Reglement über die innere Ordnung an der Lehrernormalschule betreffend;

Nach Einsicht des Reglements über die innere Ordnung an der Lehrerinnennormalschule, vom 17. April 1856;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und des öffentlichen Unterrichts, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les heures d'études à l'École normale d'instituteurs et l'emploi du temps à l'École normale d'institutrices seront fixés par le Gouvernement.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 2 mai 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.*

Arrêté du 4 mai 1917, modifiant le tarif pour le transport des personnes et des marchandises par les services des messageries.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les art. 85 et 86 du règlement du 24 novembre 1829; sur le service des moyens publics de transport par terre;

Considérant que le tarif actuel pour le transport des personnes et des marchandises par les services de messageries n'est pas en rapport avec les prix élevés payés actuellement pour le matériel d'exploitation et les objets de première nécessité, et qu'il y a dès lors lieu d'augmenter le dit tarif;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les art. 2 et 6 de l'arrêté ministériel du 25 juillet 1906 sont modifiés comme suit:

« **Art. 2.** — Les prix des places à percevoir sur les voyageurs ne peuvent excéder 15 ct. par kilomètre.

» **Art. 6.** — Les prix pour le transport des marchandises et colis sont fixés comme suit: pour chaque colis, sans égard à la distance à parcourir: 25 ct. pour les cinq premiers kilos;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Stillestunden an der Lehrer-normalschule und die Tagesordnung an der Lehrerinnennormalschule werden durch die Regierung festgesetzt.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 2. Mai 1917.

Maria Adelheid.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. Moutrier.*

Beschluß vom 4. Mai 1917, durch welchen der Tarif für den Personen- und Warentransport mittels Postwagen abgeändert wird.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 85 und 86 des Reglements vom 24. November 1829, über den Dienst der öffentlichen Landfuhrwerke;

In Erwägung, daß der gegenwärtige Tarif für den Personen- und Warentransport mittels Postwagen nicht im Verhältnis steht zu den jetzigen hohen Preisen des Betriebsmaterials und der unumgänglich notwendigen Gegenstände, und es daher angezeigt erscheint, den genannten Tarif zu erhöhen;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Art. 2 und 6 des ministeriellen Beschlusses vom 25. Juli 1906 sind abgeändert wie folgt:

„**Art. 2.** — Die Preise der Plätze für die Reisenden dürfen 15 Centimen per Kilometer nicht übersteigen.

„**Art. 6.** — Die Preise für die Beförderung der Waren und Pakete sind, ohne Rücksicht auf Entfernung, festgesetzt wie folgt: 25 Centimen für die ersten 5 Kilogramm; 40 Centimen

40 ct. pour les marchandises et colis au-dessus de 5 kg. jusqu'au poids de 10 kg. inclusivement; 10 ct. pour chaque poids de 5 kg. ou fraction de 5 kg. en plus.»

**Art. 2.** Un exemplaire du présent tarif sera déposé aux bureaux de chaque entreprise et affiché dans l'intérieur des voitures.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 mai 1917.

*Le Directeur général des finances,*  
**L. KAUFFMAN.**

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour les sciences physiques et mathématiques, composé de MM. Ph. Hoffmann, professeur à l'École industrielle et commerciale de Luxembourg, président; N. Schmit et J. Koppes, professeurs au Gymnase de Luxembourg; P. Klaess, professeur au Gymnase d'Echternach, membres, et A. Wagner, professeur à l'École industrielle et commerciale de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire, du 15 au 22 mai prochain, dans la salle de physique de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de M. André-Paul Thibeau de Luxembourg, récipiendaire pour le doctorat en sciences physiques et mathématiques.

L'examen écrit est fixé au 15 mai, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

L'examen oral aura lieu le mardi, 22 mai, à 3½ heures de relevée.

Luxembourg, le 3 mai 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
**L. MOUTRIER.**

für die Waren und Pakete über 5 Kilogramm bis zum Gewichte von 10 Kilogramm einschließlich; 10 Centimen für jedes weitere Gewicht von 5 Kilogramm oder Bruchteil von 5 Kilogramm."

**Art. 2.** Ein Exemplar des gegenwärtigen Tarifs soll in den Abfertigungsräumen eines jeden Unternehmers niedergelegt und im Innern der Postwagen ange schlagen werden.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 4. Mai 1917.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**L. Kauffman.**

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die physikalischen und mathematischen Wissenschaften, bestehend aus den H. H. Hoffmann, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Präsident; N. Schmit und J. Koppes, Professoren am Gymnasium zu Luxemburg, P. Klaess, Professor am Gymnasium zu Echternach, Mitglieder, und A. Wagner, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 15. auf den 22. Mai k., im physikalischen Laboratorium des Athenäum zusammenzutreten, behufs Prüfung des Hrn. A. P. Thibeau, Rezipiend für das Doktorat der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

Die schriftliche Prüfung ist auf den 15. Mai, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet statt am Dienstag, den 22. Mai, um 3½ Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 3. Mai 1917.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
**L. Moutrier.**

**Etat de la situation annuelle de la Caisse de prévoyance des employés communaux pour l'exercice 1916, publié en conformité de l'art. 36 de l'arrêté grand-ducal du 11 décembre 1912.**

En 1916 la Caisse de prévoyance comptait 868 membres, dont 57 veuves.

Le nombre des pensionnaires à la fin de l'exercice 1916 était de 75; ce chiffre est en augmentation de 22 sur le chiffre correspondant de l'exercice 1915. Huit pensionnaires sont décédés dans le courant de l'année 1916. L'import total des pensions en cours à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1917 est de fr. 35.053, soit fr. 9155 de plus que le montant au 1<sup>er</sup> janvier 1916.

Les secours pour décès, liquidés en 1916, s'élèvent à fr. 14.225, à savoir:

- a) 17 secours de fr. 600 (décès de membres);
- b) 2 secours de fr. 100 (décès de veuves de gardes forestiers, déduction faite du montant des secours extraordinaires touchés en vertu de l'art. 1<sup>er</sup> des statuts de l'ancienne mutualité des préposés forestiers);
- c) 7 secours de fr. 300 (décès de femmes de membres);
- d) 5 secours de fr. 125 (décès d'enfants de moins de 12 ans);
- e) 1 secours de fr. 200 (secours d'un enfant entre 12 et 18 ans);
- f) 1 secours de fr. 900 (décès d'un employé membre des deux anciennes Mutualités des receveurs communaux et des gardes forestiers).

Le montant total des secours pour décès, liquidés en 1915, n'était que de fr. 12.242.

Les secours versés aux membres malades (moitié des frais sanitaires), conformément au règlement du 17 avril 1915, ont été de fr. 2441,66, contre 1607,11 fr. en 1915.

Des secours extraordinaires, au montant total de 1675 fr., ont été alloués, suivant délibération du 13 novembre 1916, à un certain nombre d'anciens gardes forestiers et de veuves de gardes forestiers âgés ou infirmes et qui touchaient sur la caisse de la ci-devant mutualité des préposés forestiers des subventions annuelles de fr. 200 resp. 150.

L'actif de la caisse, qui fin 1916 se monte à fr. 1.454.960,79, se décompose comme suit:

A. *Titres* (provenant des anciennes sociétés de secours mutuels).

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
| 1. Commune de Bettembourg: Emprunt du 15 mars 1894. Taux d'intérêt 3,5% |           |           |
| 5 obligations de 100 fr. reprises au cours de 94%..... fr.              | 483 13    |           |
| 22 obligations de 500 fr. reprises au cours de 94%.....                 | 10.628 75 |           |
|   |           | 11.111 88 |
| 2. Commune de Steinfort: Sections de Hagen et Steinfort. Emprunt        |           |           |
| des 1 <sup>er</sup> juillet 1896 et 27 mai 1900. Taux d'intérêt 3,5%.*) |           |           |
| 5 obligations de 100 fr., reprises au cours de 97%..... fr.             | 495 21    |           |
| 16 obligations de 200 fr., reprises au cours de 97%..... »              | 3.169 34  |           |
| 12 obligations de 400 fr., reprises au cours de 97%..... »              | 4.711 99  |           |
|   |           | 8.376 54  |

\*) Une obligation de la commune de Steinfort de fr. 100 et une autre de fr. 400 ont été remboursées par suite de tirage. Le bénéfice qui en est résulté au profit de la caisse est de fr. 0,96+7,33=8,29 fr.

499

|  |                |            |
|--|----------------|------------|
| 3. Ville de Luxembourg. Emprunt de 1892. Taux d'intérêt 3,5%.  |                |            |
| 2 obligations de 1000 fr., reprises au cours de 97%..... fr.   | 1.940 00       |            |
| 9 obligations de 500 fr., reprises au cours de 97%..... »      | 4.365 00       |            |
|  |                | 6.305 00   |
| 4. Dette nationale. Emprunt de 3,5% de 1894.                   |                |            |
| 10 obligations de 2000 fr., reprises au cours de 97%..... fr.  | 19.516 67      |            |
| 3 obligations de 1000 fr., reprises au cours de 97%..... {»    | 2.927 50       |            |
| 7 obligations de 500 fr., reprises au cours de 97%..... {»}    | 3.415 41       |            |
| 36 obligations de 100 fr., reprises au cours de 97%..... »}    | 3.512 96       |            |
|  |                | 29.372 54  |
| 5. Obligations foncières de l'État. Taux d'intérêt 3,5%.       |                |            |
| 29 obligations de 1000 fr., reprises au cours de 100%..... fr. | 29.253 75      |            |
| 34 obligations de 500 fr., reprises au cours de 100%..... »    | 17.148 74      |            |
|  |                | 46.402 49  |
|  | Total..... fr. | 101.568 45 |

*B. Prêts.*

|   |            |            |
|---|------------|------------|
| 1. Prêt consenti à l'État grand-ducal — 306.928,10—5.794,78<br>(amortissement)..... fr. | 301.133 32 |            |
| 2. Prêt consenti à la commune de Flaxweiler — 2942,84—116,75<br>(amortissement)..... »  | 2.826 09   |            |
| 3. Prêt consenti à la ville de Luxembourg — 500.000—4959,20<br>(amortissement)..... »   | 495.040 80 |            |
|   | Total...   | 799.000 21 |

*C. Placements provisoires.*

|  |                |                |
|--|----------------|----------------|
| a) Dépôts à la Caisse d'épargne:                     |                |                |
| Livret A. Caisse de retraite .....                   | fr. 331.888 60 |                |
| Livret B. Caisse de secours .....                    | » 88.093 23    |                |
| b) Avoir au compte-chèques au 31 décembre 1916 ..... | » 7.159 80     |                |
|  | Total .....    | fr. 427.141 63 |

*D. Restants à recouvrer*

|                           |                           |              |
|---------------------------|---------------------------|--------------|
| au 31 décembre 1916 ..... | fr. 127.250 50            |              |
|                           | Total de l'actif..... fr. | 1.454.960 79 |

**Compte.**

**I. — CAISSE DE RETRAITE.**

*A. Recettes.*

*a) Recettes ordinaires.*

|   |               |  |
|---|---------------|--|
| 1. Retenues ordinaires à 3% des traitements (art. 25 de la loi<br>du 7 août 1912) ..... | fr. 29.469 82 |  |
|---|---------------|--|

500

|   |               |                |
|---|---------------|----------------|
| 2. Retenues extraordinaires à 2,5% (art. 25) .....  | fr. 14.677 06 |                |
| 3. Retenues à 2% des traitements (art. 26) .....  | » 131 00      |                |
| 4. Retenues à 1% des traitements (art. 26) .....  | » 168 92      |                |
| 5. Contribution des communes à raison de 5% du montant des<br>traitements (art. 25) ..... | » 49.126 41   |                |
| 6. Contribution de l'État à raison de 3% (art. 25) .....                                  | » 29.469 82   |                |
| 7. Intérêts de capitaux .....   | » 42.281 55   |                |
|   |               | fr. 165.324 58 |

*b) Recettes extraordinaires.*

|  |               |                |
|--|---------------|----------------|
| 8. Contribution pour le rachat des années de service antérieur:  |               |                |
| Part des employés (y compris la part des communes) .....   | fr. 61.199 29 |                |
| Part de l'État .....   | » 33.293 16   |                |
| 9. Bénéfice réalisé sur 2 obligations remboursées d'une valeur<br>nominale de 100 fr. resp. 400 fr. (Voir supra à la page précé-<br>dente) ..... | » 8 29        |                |
| 10. Recettes diverses et imprévues .....   | » 11 75       |                |
|  |               | fr. 172.719 61 |

*c) Excédent de recettes*

|                          |  |                  |
|--------------------------|--|------------------|
| de l'exercice 1915 ..... |  | fr. 1.056.590 85 |
|--------------------------|--|------------------|

Total des recettes au 31 décembre 1916..... fr. 1.394.635 04

*B. Dépenses.*

|  |            |               |
|--|------------|---------------|
| 1. Pensions allouées .....   |            | fr. 33.486 03 |
| 2. Restitution de retenues .....   | » 486 83   |               |
| 3. Frais d'administration comprenant les jetons de présence du<br>conseil, le traitement du secrétaire-trésorier, les frais de lo-<br>cation, chauffage, éclairage, nettoyage, fourniture d'im-<br>primés, etc., s'élevant en total à fr. 8255,62, dont fr. 7435,62<br>à charge de la caisse de retraite et fr. 1420 à charge de la<br>caisse de secours, parts fixées au prorata des recettes des<br>deux caisses ..... | » 7.435 62 |               |
| 4. Dépenses diverses .....   | » 24 50    |               |

Total des dépenses au 31 décembre 1916..... fr. 41.432 98

Avoir au 31 décembre 1916.... fr. 1.353.202 06

II. — CAISSE DE SECOURS.

*A. Recettes.*

*a) Recettes ordinaires.*

|   |  |              |
|---|--|--------------|
| 1. Cotisations des membres de la Caisse de secours (art. 41 de la<br>loi) ..... |  | fr. 9.333 40 |
|---|--|--------------|



501

|  |     |            |
|--|-----|------------|
| 2. Contribution de l'État (id.) .....            | fr. | 9.946 30   |
| 3. Contribution des communes (id.) .....         | »   | 9.946 30   |
| 4. Intérêts de capitaux .....                    | »   | 2.454 86   |
|  | fr. | 31.680 86  |
| b) Excédent de recettes de l'exercice 1915 ..... | fr. | 89.839 53  |
| Total des recettes au 31 décembre 1916.....      | fr. | 121.520 39 |

*B. Dépenses.*

|   |     |            |
|---|-----|------------|
| 1. Secours accordés:  |     |            |
| a) pour décès de membres.....   | fr. | 14.225 00  |
| b) pour maladie de membres.....   | »   | 2.441 66   |
| c) secours extraordinaires alloués à un certain nombre de membres de l'ancienne mutualité des agents forestiers ... | »   | 1.675 00   |
| 2. Part de la caisse de secours dans les frais d'administration (voir supra).....                                   | »   | 1.420 00   |
|   | fr. | 19.761 66  |
| Total des dépenses au 31 décembre 1916 .....  | fr. | 19.761 66  |
| Excédent de recettes au 31 décembre 1916'....   | fr. | 101.758 73 |

**Avoir au 31 décembre 1916.**

|   |     |              |
|---|-----|--------------|
| A. Avoir de la caisse de retraite ..... | fr. | 1.353.202 06 |
| B. Id. de la caisse de secours.....     | »   | 101.758 73   |
|   | fr. | 1.454.960 79 |

**Bilan.**

| <i>Actif.</i>  |     | <i>Passif.</i>   |
|--|-----|--|
| 1. Titres.....   | fr. | 101.568 45   |
| 2. Prêts.....  | »   | 799.000 21   |
| 3. Placements provisoires ..                           | »   | 427.141 63   |
| 4. Recouvrements restant à faire après le 31.12.1916 » | »   | 127.250 50   |
|  | fr. | 1.454.960 79   |
| Total.....   | fr. | 1.454.960 79   |
|  |     | 1. Fonds de réserve formé par l'excédent des recettes de l'exercice 1916 (v. compte des recettes et dépenses ci-avant) ..... |
|  |     | fr. 1.454.960 79   |
|  |     | Total ... fr. 1.454.960 79   |

**Avis. — Foires et marchés.**

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, la Fédération des sociétés avicoles du Grand-Duché est autorisée à organiser le lundi de la Pentecôte une foire à la volaille et au lapin à Ettelbruck.

Luxembourg, le 4 mai 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
**E. LECLÈRE.**

**Bekanntmachung. — Märkte und Messen.**

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist der Verband der Geflügel- und Kaninchenvereine des Großherzogtums ermächtigt, am Pfingstmontag einen Geflügel- und Kaninchenmarkt zu Ettelbrück abzuhalten.

Luxemburg, den 4. Mai 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
**E. Leclère.**

**Avis. — Règlements communaux.**

En séances des 15 et 16 avril 1917, les conseils communaux de Wormeldange et de Mertert ont édicté des règlements de police sur la sécurité publique durant la guerre. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 3 mai 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
L. MOUTRIER

**Avis. — Associations syndicales.**

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société d'élevage de Rippweiler a déposé au secrétariat communal d'Useldange l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 2 mai 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
E. LECLÈRE.

**Avis. — Examen des taureaux et verrats.**

L'examen des taureaux et verrats dans la localité de Gras est fixé au 15 mai prochain, à 4 heures et demie de relevée.

Luxembourg, le 5 mai 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*  
E. LECLÈRE.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In ihren Sitzungen vom 15. und 16. April 1917 haben die Gemeinderäte von Wormeldingen und Mertert Polizeireglemente über die öffentliche Sicherheit während des Kriegs erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 3. Mai 1917.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. Moutrier.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die Zuchtgenossenschaft von Rippweiler auf dem Gemeindefekretariate von Useldingen ein Duplikat der gehörig eingetragten Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stadt und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxemburg, den 2. Mai 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
E. Leclère.

**Bekanntmachung. — Untersuchung der Stiere und Eber.**

Die Untersuchung der Stiere und Eber in der Ortschaft Gras ist auf den 15. Mai künftigt, um halb fünf Uhr nachmittags, festgesetzt.

Luxemburg, den 5. Mai 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
E. Leclère.

**Avis. — Titres au porteur.**

Il résulte d'un exploit de l'huissier *P. Weitzel* à Luxembourg, en date du 4 mai 1917, qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des intérêts échus et à échoir des obligations du Crédit Foncier Luxembourgeois Lit. C. N<sup>os</sup> 9320, 9321, 9322, 9487 et 12819 d'une valeur nominale de 1000 fr. chacune

L'opposant prétend que les titres en question ont été volés ou perdus.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 5 mai 1917.

*Le Directeur général des finances,*  
L. KAUFFMAN.

